

PAGINA MENORQUINA

DE

EL BIEN PÚBLICO

Núm. 427

Año VII

Mahón 2 de Julio de 1931

Curiosidades históricas

CCCXXVI.—Establecimiento de las hijas de la Caridad en el Hospital de Palma (1815)

En la ciudad de Palma, capital del Reino de Mallorca a veinte y dos días del mes de Diciembre del año mil ochocientos y quince.

En este estado se trató el primer punto de la convocatoria que recae sobre la exposición de los cavalleros regidores protectores del Santo Hospital general relativa a establecer las hijas de la caridad, en dicha Santa casa y servicio de los enfermos; seguidamente se leyó el dictamen del señor Síndico primero del Público que comprueba la utilidad de dicho establecimiento que uno y otro pasan a continuación de todo acuerdo de conformidad que se lleve a efecto en el modo propuesto por dicho SS. Lo que oído por el señor Presidente; dijo: que se lleve a debido efecto lo resuelto por el Ayuntamiento. (ARCH. MUN. DE PALMA.—Lib. de Ayuntamientos de 1815).

CCCXXVII.—La escuadra de Mallorca en el siglo XVII.

Die xxx mensis augusti anno anats. dni. MDCXliij Convocats etc.

Air que contaven als 29 agost 1664 arribaren en el present port y moll de Mallorca la squadra de las naus de los de Mallorca, capitana Sant Antoni, capita Pere Flexas, almirante, el Beato Cayetans, capitá Juan Bast.º de Lupino y Sant Jordi, capita Jaime Bauló, vingudas de Malta ahont han fet quarantena segons han referit y se interex de las Patents, aporten de Malta dels 13 Agost comens y conforme las deposicions se han referit del capitan gozen de perfecta salud.—(ARCH. GEN. HIST. DE MALL.—Lib. Extr. dels Jurats, 1664 a 1667, fol. 74 v.).

CCXXVIII.—Hallazgo de tres cuadros de valor en Higuera de la Sierra (Sevilla).

Refiere la prensa diaria de noviembre de 1929, que durante las obras de reparación que se hicieron en la iglesia del pueblo de Higuera la Sierra (Sevilla) se hallaron detrás de un retablo tres valiosos cuadros, uno de ellos de Murillo, y los otros dos no se sabía de quien eran, a raíz del descubrimiento, que representan la Magdalena y un Santo Rostro. Se cree que se trata de cuadros, ocultados cuando la guerra de la independencia para que no se los llevaran los invasores. El párroco ha dado cuenta del hallazgo a sus superiores.

CCCXXIX.—Restauración de las torres del monasterio de Poblet.

Los periódicos de Noviembre de 1929 publicaron la noticia que el arquitecto Sr. Todo estuvo en el monasterio de Poblet con el objeto de examinar las torres del mismo para proceder a su restauración.

CCXXX.—Crecimiento de las dos poblaciones más importantes de Menorca.

Ciudadela ha aumentado 2.439 habitantes; y Mahón 3.888, en el transcurso de poco más de un siglo; y Mahón, ha tenido, además, segregaciones importantes que han formado Ayuntamientos.

ENRIQUE FAJARNÉS TUR

Cronista de Ibiza

Rondayes Mallorquines

D' EN JORDI DES RE:Ó

(M. ANTONI M. ALCOVER)

Gran col·lecció de rondalles populars de l'illa de Mallorca. Actualment hi ha onze toms publicats, y alguns més en preparació.

Es el llibre més llegit a les Balears.

De cast tots els toms s'ha fet segona edició.

Preu de cada tom: 2 p.ssetes.

Es venen en la llibreria d' en MANUEL SINTES ROTGER, Plaza Príncipe 17, Mahón.

Modismos menorquines

Algunos van cayendo en desuso por la evolución natural que alcanza a las lenguas vivas, o bien, si se conservan, acaban por no tener sentido conocido por ignorarse la relación que existe entre la expresión literal y su representación ideológica.

Tal ocurre con algunos modismos que se van haciendo anticuados y que acabarían por desvanecerse, por lo que deseo dar una idea de su significación originaria para que no se pierdan, o si dejan de figurar en el léxico general se conozca por lo menos la razón que hubo para que existieran y se utilizaran en el lenguaje popular.

Té cara de serrador de baix.—Fa cara etc.

No hace muchos años, cuando aun no se utilizaban las aserradoras mecánicas, era frecuente ver en el muelle de Mahón, en particular en el Anén de Pontje, almacenes en que se serraban troncos y tablones al espesor que era necesario para las diversas aplicaciones de la madera: vigas, viguetas, cuaderñas y tablas para la construcción de botes, etc. Esta operación se hacía no solamente en los depósitos de madera sino en la mayoría de los almacenes en que se trabajaba, fuese en los talleres de los carpinteros de ribera o de cualquier otra especialidad.

Los troncos o tablones que había que aserrar se colocaban y sujetaban por la proximidad de sus extremos sobre unos caballetes, de altura mayor que la de un hombre. Dos operarios trabajaban en la operación mediante una larga sierra que movían verticalmente, uno colocado arriba sobre las piezas que reducían de espesor, el otro abajo, en el suelo. Movían los brazos rítmicamente, a veces al compás de una canción, y lentamente avanzaban a lo largo de la madera aserrada. El serrín caía en abundancia sobre el obrero inferior y formaba a sus pies una gruesa alfombra; al darle en la cara le molestaba como es natural, le cubría la cabeza, se le pegaba con el sudor del trabajo y a veces le enmascaraba con una capa polvorienta. En estas condiciones no es raro que hiciese muecas y visajes, bien

para desprenderse con los movimientos faciales de las partículas de madera que le cosquilleaban o bien para impedir que le cayesen en los ojos o en la boca. El pobre hombre que trabajaba en esta faena gesticulaba como un condenado. Su obra penosa, no siempre merecía a quien la presenciaba la debida compasión o por lo menos el respeto a que era acreedor. Parecía, con su cabeza gacha y su incesante movimiento en que todo el cuerpo facilitaba el impulso de los brazos, un ser sujeto a alguna venganza mitológica. Su rostro no podía tener la expresión jubilosa del hombre halagado por la suerte; y con el tiempo, por el hábito de mantener la máscara trágica en largas jornadas de trabajo, su cara adquiría la dolorida jornada de su oficio y su boca se plegaba con un rictus que infundía compasión.

«Tener cara de serrador de baix» no era ciertamente, por lo dicho, disfrutar de un semblante risueño. El «serrador de baix» trabajaba en una posición más cómoda y desembarazada, se mantenía más erguido y no recibía sobre su rostro la continua y humillante rociada del serrín que obligaba a contraer los músculos faciales e imprimía, sobre todo durante el trabajo, una expresión penosa.

Por esto cuando una persona se presentaba con semblante ceñudo, malhumorado o adusto, se decía que tenía cara «de serrador de baix». Y era el modismo de indudable exactitud.

L. LAFUENTE VANRELL.

DOCUMENTOS INTERESANTES

Don Guillermo Blakeney Thete, Genl. de los Ejercitos de su Magd. Coronel del Regimiento de Infantería Inniskillin, Thete, Govdor, y Comte. en Xeffe en la Isla de Menorca.

Por quanto su Magd. se ha servido por Comisión baxo el Gran Sello fecha a 4 Sbre. próximo vencido, como así mismo por su Real Orden de los 8 de dho. mes, el condecorarme con Autoridad de ejercer diferentes Poderes de Gobierno Civil y Militar en esta Isla.

Por lo que por las presentes ordeno y mando que las ordenes de los Ultimos Lordes Justicias en Consejo, fechas a 28 Mayo 1752: Copias de las cuales se remitieron a las diversas Curias y Jurados de esta Isla, sean puestas en la debida execución, así como están explicada por orden de su Magd. en Consejo de 10 de Agosto de 1755 Copia de la qual Va aquí anexa. Dado en Mahón a 30 Sbre. 1755.—W. Blakeney.—Por orden de su Ex.ª—Edjud. Blakeney.

A la Corte de Kensington

El día 10 de Agosto 1755.

Presente

La Mag. del Rey.

El Lord Canceller.

El Lord Presidente.

El Dugue de Dorset.

El Conde de Holdesnes.

El Conde de Fritzwalter.

El Conde de Hyndford.

El lord de Lawar.

El lord Berkeley de Itratton.

Henrique Fox, Esqr.

El caballero Jorge Lee.

Por quanto este día fué leído a esta junta un reporte echo por los Lordes del Comitasgo del Consejo privado de su Magd. echo a los 8 del Corriente Agosto, sobre considerar diversos papeles remitidos de Menorca, por el thete. General Blakeney Thete, de Govdor. por su Magd. de aquella Isla, el qual reporte es en las palabras siguientes Videlicet.—Haviendose V.ª Magd. servido el dexar a este Comitasgo diversos papeles, que poco ha se han remitido por el thete. Genl. Blakeney Thete, Govdor. por V.ª Magd. de la Isla de Menorca tocantes a las regulaciones echas por los Ultimos Lordes Justicias en Consejo, en Mayo de 1752: por el mejor Gobierno de dha. Isla y más particularmente a lo que toca a la branca Civil; y quejandose de diversos extraordinarios proseederes de los Magistrados de Mahon baso el pretexto de dichas regulaciones: y haviendose V.ª Magd. así mismo servido de remitir a este Comitasgo una petición de dhos. Magistrados, que contiene diversas cosas relativas al Gobierno del Thete, Govdor. Blakeney,

Los Lordes del Comitasgo en obediencia a la orden de Referéncia de V.ª Magd. se han junta

BIOGRAFÍA

— DEL —

Ilmo. Sr. D. Enrique Fajarnés y Tur

Cronista de Ibiza y Socio de Honor del Ateneo C., L. y A. de Mahón

POR

L. LAFUENTE VANRELL

Comandante de Infantería retirado, Caballero de la Orden Civil de Alfonso XII, de las Militares de San Hermenegildo y del Mérito con distintivo rojo, condecorado con las Medallas de Marruecos, de la Paz, del Centenario de las Cortes de Cádiz, etc., Miembro de la Academia del Mediodía de Francia, Corresponsal del Museo de la Infantería Española, Secretario del Ateneo de Mahón desde su fundación en 1905.

Establecimiento tipográfico de Manuel Sintes Rotger
Plaza del Príncipe, 17
MAHÓN
1931

do, y tomao todos dchos. Papeles en su con-
 deración y los pareceres a ellos, que la confusión
 que se ha suscitado en la Isla es ocasionada
 por los Magistrados de Mahón, por no haver
 bien comprendido las regulaciones de V.^a Magd.;
 las quales regulaciones eran designadas por re-
 drezar sus anteriores quejas, y no para despojar
 ni el Govdor. ni los Magistrados del poder que
 propiamente les pertenecía, sino para establecer
 una restricción eficaz, para prevenir cualquier
 abusos en la execución de los Poderes, con que-
 nes cada uno respectivo fué vestido.—En orden
 a lo qual, y para que dhas. regulaciones no sean
 interpretadas mal por el venidero, El Comitasgo
 es de opinión que V.^a Magd. se sirva de hazer
 que las siguientes explanaciones sean echas en
 ella Vjt.

(Continuará)

COMENTARIO

Por lo que se ve en estos documentos y se
 verá en su continuación, hay faltas atribuibles al
 traductor y otras al copista, ambos poco impues-
 tos en la lengua castellana. La esencia de estas
 actas del Consejo Real ha sido ya consigna-
 da por algunos historiadores menorquines en
 sus obras, pero la lectura íntegra ofrece no po-
 cas enseñanzas porque da a conocer hasta que
 punto el Rey de Inglaterra, su Consejo y sus ma-
 gistrados se ocupaban de los asuntos de Menorca
 y cual era la intención que les animaba respecto
 a ella, así como la forma en que recibían las que-
 jas de los menorquines y como procedían los Go-
 bernadores ingleses. Del conocimiento directo
 de los documentos se nutre mejor la historia que
 de referencias e interpretaciones indirectas. Por
 esto prefero publicar fuentes originales, en las
 que los estudiosos pueden hallar solaz y los eru-
 ditos materia de maduro examen.

Por la copia y comentario
L. L. V.

Febrer y Cardona

LII
 PROSA PER EL DIE DE PASQUA

Victimæ Paschali etc.
 A la Víctima Pasqual
 El cristià ab alegria,
 D'alabansa en aquest dia
 Fassie un sacrifici igual.

Agnus redemit oves etc.
 L'añell fonic el redemtor
 Del rebano. Y mes encare
 Cristo innocent ab el Pare
 Concilià el pecador.

Mors et vita duello etc.
 La mort ab la vida anà
 En batalla molt reñida;
 Mort l'autor de la vida
 Y ab gloria resuscità.

Dic Nobis, Maria, etc.
 De dir-nos lo succehid,
 Siau servida, Maria,
 Y lo qu'heu vist aquest dia
 En el camí qu'heu seguid.

Sepulcrum Christi viventis etc.
 El sepulcre obert ha estad
 Y he vist Cristo ple de vida,
 Y la gloria benehida
 Que gosa resuscitat.

Angelicos testes etc.
 Per testimoni vos cll
 L'Angel qui m'adà la nova;
 Y jo he vist per major prova
 El sudari y el seu vestid.

Surrexit Christus spes mea etc.
 Si que no te dubte ja,
 Cristo, la mia esperança;
 Es viu y se ab confiança.
 Qu'en Galilea eus veurà.

Seimus Christum surrexisse etc.
 Creim que Cristo realment
 Resuscità ple de gloria;
 Y Vos, Rey d'esta victòria,
 Mirau-nos benignament.

Axi sia.—1820.

COSES DE LA TERRA

Colliqite fragmenta... ne paereant.
 RONDRES DE MENOQUE O CATXARRITOS DEL TEMPS VBI
 (FETES DE SAN PERE)

Pere, ¿qué vols?, Damunt o devall?
 En contan moltes de *Fetes de San Pere*: de
 quan anava p'el mon, amb el Bon Jesus.

Me'n recorda d'una qui San Pere va quedà
ben afat; morros axuts i barba fresca.
 Es veu que San Pere era fet d'estona, molt
 bonatxo! si tan volen i que'l Bon Jesus, lo que
 anava era a espabillar-lo, per porer-lo dixà tot sol
 i que no'n fes de sas seves.

El Bon Jesus era molt fainé, no estea atorat
 mai i lo que ho demostra es que fins a 30 anys
 va fé de fusté en San Josep, i contan que des-
 pres, quan predicava pes pobles i anava d'una
 banda a saltre, que no li agradava gens es viure
 de almoína, sino de fer feina.

Jo no sé si es cert, lo que ho he sentit contà
 moltes de vegades a sa gent del camp, ja en ses
 velladas d'ivern ja quan fan se baguda o fumada,
 es jornalers i missatjes.

Idò, contan, que una vegada el Bon Jesus i
 San Pere van anà a un lloc a fer Barquera (1) i

(1) Fer barquera, es treurer un tros de terra nova; lle-
 var se marina, ets abatés i argelagas, arrinconant es re-
 ble i fent-le conradissa. Una vegada net es terreno, es
 pagoses el solian dar a nes Barcaré perquè heu sembrás
 lo que volgués; dues anyades pes seu conta.

com van tení aquella llenca de terra, aquella pla-
 ta ben neta, de ma'es herbas (1) la van sembrà.
 —Pere ¿de que le sembrám? li demana el Bon
 Jesus.

—Bon Mestre, li digué San Pere, de lo que
 vos volgueu, de lo que penseu que s'ha de fe
 mes i poguém guanyá un bon jornal.

—De blat, Pere, le sembrarém. Triarém una
 bona llevó de blat xeixa i vorás quina anyada fa-
 rém noltros. Se'n parlará (2).

La lláuran, ben fondo, sense fer berbades, le
 gran i tornan glrá, dixant se terra ben flonja,
 ben estofada i llevoras le sembran.

Es blat va neixa qui era una monada (3);
 prest, prest el van axarcolá, sensa dixá una mota
 de reure, ni gram, ni porrassas, ni cugulas, qui
 son es lladres des blat, porque xuclan se sustan-
 cia i s'humitat de se terra.

Un dia tan com fean feina li diu el Bon Jesus
 a San Pere:
 —Hem de fer un tractó Jo i tu, Pere.
 —Digau, Mestre, digau.

—Tu, que t'estimarias mes, li diu el Bon Je-
 sús, *damunt o devall?* i així mos partiriam
 s'anyada. Pensé-hi i ja me contestarás i Jo me
 quedaré en lo que tu no vulguis.

San Pere era un bon mariné, un bon pescadó,
 tant en xerxas, com en palangres, com en canya,
 emperó de la terra, se veu que no sabia d'on ets
 amanava.

—Pere, pensé-hi bé—li dea el Bon Jesus; a
 tu sempre t'agrada es triá; triá, idò are lo que
 volguis.

San Pere s'havia ficat en que per sembrá ti-
 ravan es blat en terra i que llevores el colgaven,
 el ben tapaven i se crea, que s'anyada s'farla
 devall i no damunt.

Després d'haver-i romiat li diu a n'el Bon
 Jesus: ja que voleu que jo triy, me quedaré amb
 es devalls.

Está bé, li diu el Bon Jesus. Traitos son trat-
 tos i així jo me qued idò amb es damunts.
 Es blat va flori y graná i daurá i prest se van
 posá en se faus a nes puny.

El segan i lligan i van fé no se quants de ca-
 vaons (4) mols; s'asunto es que'l Bon Jesus, va
 tení una anyada de blat d'aquellas grosses.

San Pere estira qui estira rcstoil i no trobá
 res devall, més que arrels secas, sensa un gra
 de blat.

San Pere qui ja heu havia mesos que somiava
 en lo que li tocaria de part; crea que podria ven-
 sant Clim (5).

—He quedat enganat—dea es pobre San Pere
 —som estat un ase; emperó no puc doná se cul-

(1) Diven malas herbas; a ne's Trapóns, Carcs ciga-
 rrells (son molt dolents; ets animals no'n menjen);
 Olivardes (serveixen per matar passes); Tarrecs (fan una
 oló podenta); Canyots, Gram, Cullis y Lletreses.

(2) Per tení bona llavor de blat, es veis, qui eran
 molt biadés, cullian d'una en una ses espigas mes grana-
 das i en ses mans i esclafaven i triaven es grans mes
 grosses damunt una taula. Cada any ho fean i en sem-
 vó. (Qui te bona llavó, te molt gonyat).

(3) Bona nada de blat ja s' tení bona partida.
 (4) Un Cavaó son 10 garbes, lleugeres, o feixugas,
 segons sigui de granat, es blat.

(5) Volan di, que ha quedat: trist, moll, ales, bai-
 xes, prim, magre. Y a na qui'n Sant se refereix se gent
 quan diu: un Sant Clim? S. Climaco?

pa a ningú, porque jo mateix l'he feta. ¡A, no!
 no mi agarafán mai mes amb un cas consemblant.
 Una altre vegada, si se torna a presentá a oca-
 sló, ja triaré s'anyada de damunt i no de devall.

S'any venidó van torná a fer Barquera, el
 Bon Jesus i San Pere, emperó, en tost de blat
 des pobres.

Vataqui que ja ets-e sembran i van tení una
 nada de patates de lo mes polit que s'pot pensá.
 Un dia, tant com els-e calsavén ja armen con-
 quí amb es devalls.

San Pere, així s'alsa i diu, ben resolt, a n'el
 Bon Jesus:
 —Aquesta vegada, si voleu, me quedaré amb
 es damunts.

—Es damunts tendrás, Pere, li diu el Senyó.
 Tot duna que sigui a tir, segarás ses patateras
 jo ja cuiré es devalls.

—Avinguts, si, sí; *equoliqua* (1).
 Arribat es dia de cui ses patates, San Pere,
 va segá se ramera, fent ne una partida de feixos,
 i el Bon Jesus comença a cui patates que eran
 com a macs, moltas com a cocs i ses mes pelitas.

San Pere, quedá amb un pam de nas, mirant
 se serralada de patates que havia cuiré el Bon Je-
 sús i ell en res mes que se ramera. (2).

Ets uis li espiretjaven i dea: es ben cert que
 qui mes tria mes s'engana i es qui no sap lo que
 vol i no pren consel casi sempre l'esguerra.
 Al ravés, es tot duna qu'arriban, diu se
 gent—l'es ben ve. Totes ses coses volén que
 s'hi pensin un poc.

(1) *Equoliqua* del Ataliani macaroni—diu se gent.
 (2) Se ramera de se patata vermea se, le mengé es
 bona se vermea que se blanca. Tal volta sia per assó
 que sempre té mes bon preu en plassa. Uns 20 centims

Patsa ca que no'm faixis errá
 Una mare enviá a un fici seu de quatre o cinc
 anys a se botiga, perquè li dogués quatre cen-
 tims d'assafrá.

Com ja s'anavena, se mare li fe repelí: vam
 digues ¿qué es lo que jo t'he dit? van sí sabrás
 dir-ó be. Mira, tant com te'n vas ho dius petit:
 quatre centims d'assafrá.

S'al-ot ho dela i repelía, fins que se trobá
 amb un ca qui l'investí i per por de que li donés
 un mos, li va dir: *patsa ca-que no'm faixis errá*.

Llevores ja distret, no s'enrecordá mes de lo
 que se mare li havia encarrugat i perça qui te
 perça sense venir-li a la memoria arribá a se
 botiga i lo primer que li va sortí de se boca signé
 assó: "Sa que mi'ha dit mómare, que me donin
 cuatro centims de *patsa ca*."

donariau vista a qual sevol
 Un cego, anava cada die, a un satorrani a
 beure un got de vi i com era cego no li omplan,
 sino que li deixavan un dit de vidre per omplir.

Es flet qui l'acompanyava, amanant-lo per se
 ma per tot, un die li va di, que mai li ben om-
 plian es got, i que ni deixavan un dit sensa vi.

Es cego li va di, idò, quan vegis que me fan
 assó, sensa fer-ó veure, m'has de tocar es peu,
 i jo ja sabré defensar-mé.

Vataqui que després de dinar, en s'al-ot agaf-
 fat a sa butxaca des calçons ja son partits cap a
 nes satorrani i diu a l'amo des bodegó: venga un
 bon got de vi.

Li aboca, tinguent es cego es got en se ma, i
 com es flet l'avisás amb es peu, ell li diu: ala,
 mestre, bocau, bocau mes vi.

Es taverné com el sent li diu: Hi are que es
 assó? jo m'pensava que erau cego? que no hi
 veteu.

De sa manera que vos mesurau—li respon es
 cego un poc roncant—*donariau vista a qual
 sevol*.

Es Bou l'amo
 Per es llocs grands quan amollan i ajuntan tots
 es bous, se comença entre ells una vertedera pa-
 tallá.

Un en saltre se cornetjan i s'envestan, donant
 de banyades. Moltes de vegades se fan mal i no
 poc i encare que els-e despartin, lo mateix se-
 gueix m després, provant se ses forces.

Tots es qui sucumbeixan, baix se força de
 saltre, se van retirant no fent mes impertinencies
 i desde llevores no se preocupan mes que de
 pasturar.

Aquesta guerra dura fins que un queda com
 a mes forsit, l'amo de tots, es curro, diriam,
 des ranxo; i llevores, si colque u se desmanda,
 en no mes que doni un brul o faixi un esbruf, ja
 se posan tots quietes, cada qual an es seu puesto
 respectant lo com si ell fos es l'amo, i a n'aquest
 el coneixen es pajesos com a mi a donant-li aquest
 nom: *es bou*.

BIOGRAFIA

Ilmo. Sr. D. Enrique Fajarnés y Tur

Comandante de Intendencia retirado,
 Caballero de la Orden Civil de Al-
 fonso XII, de las Milicias de
 San Hermenegildo y del Mérito con
 distintivo rojo, condecorado con las
 Medallas de Marqués, de la Paz,
 del Centenario de las Cortes de
 Cádiz, etc., Miembro de la Acadé-
 mia del Mérito de Francia, Co-
 rresponsal del Museo de la In-
 stitución Española, Secretario del
 Ateneo de Mahón desde su fun-
 dación en 1908.

L. LAFUENTE VARELL

PRELIMINAR

Don ENRIQUE FAJARNÉS Y TUR

He aquí un tenaz y venerable menorquinófilo
 que no ha recibido de Menorca más demostración
 de agradecimiento y afecto que el título de Socio
 de Honor, a mi propuesta, del Ateneo de Mahón.

PAGINA MENORQUINA no quiere cargar con la
 responsabilidad moral de la general indiferencia
 por las obras de cultura y por quien las realiza
 con empeño ejemplar. Y deseando rendir un ho-
 menaje al ilustre hijo de Ibiza que ha empleado
 tantas horas de su vida en investigar y publicar
 datos interesantísimos acerca de nuestra Isla,
 que desde 1888 en que se fundó la "Revista de
 Menorca" no ha cesado de colaborar en ella sien-
 do su más antiguo y asiduo redactor, tomamos la
 iniciativa y ofrecemos a nuestros lectores este re-
 sumen biográfico, ejemplo de una vida noble, fe-
 cunda y austera.

Sean estas líneas modesta ofrenda de corres-
 pondencia sentimental a quien tantas pruebas
 nos ha dado de amar a Menorca, de interesarse
 por su historia, por su presente y por su porvenir.

L. LAFUENTE VARELL,
 Mahón, 1931.